

## ISCAB CARTA NAJ SAN PABLO YATO TET NAJ TIMOTEO

### *Yichebanil iscarta naj Pablo*

<sup>1</sup> Hanin Pablo inti'an, ischejab Comam Jesucristo wehan, yuto hac tu' el yiri isc'ul Comam Dios, yu walnic'ojan hune' k'inale mach istaribal chiilcha yiri Comam Jesucristo, haca' yu yaltencano Comam Dios.

<sup>2</sup> Chintz'ibrietojan hune' incartati'an tawet wuxta Timoteo, caw xahan ayach wuhan, yuto inc'aholan hawe yiri Comam. Ha'ojob Comam Dios Mame yeb xin Comam Jesucristo chiak'ni isc'ulch'anil isc'ul yeb ak'anc'ulal tawet, cat istz'ay isc'ul tawiri.

### *Jala'c'o Istzoti' Comam Jesucristo*

<sup>3</sup> Hayet chaxinnanitijan yet chintxahlihan hunun tz'ayic yeb hunun ak'bal chiwak'an yuch'andiosal tet Comam Dios tawiri. Yiri istoholal innabalan chinmunlahan yiri ismunil Comam Dios, haca' yu ismunla ebnaj wichmaman yet payat.

<sup>4</sup> Chinnatijan yet hawok'i yet hacancano wuhan. Chiwochehan chachwilan hunelxa yuric cam yahcanocan tzalahilal yul wanmahan.

<sup>5</sup> Chinnatijan tato yiri caw yeli ayco hawanma yiri Comam Jesucristo. Haca' hami' ixnam Loida yeb hami' Eunice, ha' babel yaco yanma yiri Comam, caw xin wohtajan tato hac tu' hawanipaxico hawanma yiri Comam.

6 Yuxin chiwaltojan tawet tato ayachojabrietico hawanico yip hahelanil yak'cano Comam Dios tawet yet wanayo ink'aban yibañ hawi'. 7 Wal xin, hune' Espíritu xayak' Comam Dios jet, mach chiyak' xiwquilal yul janma, walxinto chak' yip janma, yeb coxahanñen coba, yebpaxo cocachni coba yiñej istx'ojal. 8 Yuxin mach chaŋtx'ixwi hawalnic'o Istzoti' Comam Jesucristo, yeb xin mach chaŋtx'ixwipaxoj yuto ayinicojan yul preso ti' yu Istzoti' Comam. Wal xin yu hawip chak' Comam Dios yilal hachahni ej isya'tajil chihul tawibañ yu chawalic'o Istzoti' Comam chiak'ni colbanile. 9 Wal tinañ colbiloñxa yu Comam, yeb awtebiloñxa yu joccoano yeto Comam. Yaj maŋtaj yu tzet chicowatx'e yuxin colbiloñxa, machoj; walxinto yu nabilxatic'a yu Comam yet yalañato maŋto chiswatx'e Comam yul sat yibañk'inal ti', yak'nipaxo isc'ulch'anil isc'ul jet yu Comam Jesucristo. 10 Isyelo Comam Dios isc'ulch'anil isc'ul tu' yiñ Comam Jesús yet yulic'o yul sat yibañk'inal ti'. Yak'nicano taño yip hune' camical jibañ, yak'ni ohtañelaxo hune' k'inale mach istañbal yu cuybanile yet colbanile.

11 Ha' Comam Dios ak'ñe inmunilan walnic'ojan hune' Tzoti' yet colbanile ti', quinyanicojan ischejabo Comam Jesucristo, yeb cuywawomal xol anma mach Israeloj. 12 Yuxin chiwilan huntেক'an isya'tajil chiay wibañti'an, yaja' machi nich'ano chintx'ixwihan, yuto wohtajan mac yiñ ayco wanmahan. Wohtapaxojan ta tzet chiwak'an isc'uba' Comam Dios, ay yip Comam isc'ubani masanto yet ch'ayilo islahobal tz'ayic.

13 Huntেক'an cuybanile ak'bil tawet wuhan, yiñ

caw yeli yet Comam Dios yehi. Ha' hunttek'an cuybanile ti' chawilto habeybalñeni. Tinañ hunxañe je yeb Comam Jesucristo, yuxin aco hawanma yin Comam, yeb xin xahan chawil hawet anmahil. <sup>14</sup> Wal xin, yu yip Comam Espíritu Santo ayco jin hununoñ, yuxin caw chaya'ilñe hunttek'an cuybanile ak'bil tawet yu Comam Dios.

<sup>15</sup> Hawohtaj tato sunil ebnaj ay bey yul ismajul Asia bejne incanojan, xol ebnaj tu' ayco naj Figelo yeb naj Hermógenes. <sup>16</sup> Ha'ojab Comam Dios chianayo isc'ulal yibañ macta ay bey yatut juxta Onesíforo, yuto tx'i'al el hulic'o naj yak'a' isnimanbal inc'ulan. Waxañca ayinictijan yul preso ti' yaj xin mach chitx'ixwilo naj wiñan. <sup>17</sup> Wal xin hulñe naj yul coñob Roma ti', yoc naj quinissaynihan, mañtic'a xin isbej naj quinissaynihan masan quinilchahan yu naj. <sup>18</sup> Ha'ojab Comam Dios chiak'ni isc'ulch'anil isc'ul tet juxta Onesíforo tu' yin islahobal tz'ayic. Hach ti' caw hawohtaj ta colwa naj jin yet ayon yul coñob Efeso.

## 2

### *Hune' ischejab Comam Jesucristo caw c'ul*

<sup>1</sup> Hach caw inc'aholti'an, caw ak' hawip hawatx'enico haba yin isc'ulal isc'ul Comam Dios chiyak' jet, yuto caw hunxa je yeb Comam Jesucristo. <sup>2</sup> Hunttek'an cuybanile hawabe walnic'ojan xol anma, ha' chatak'e tet ebnaj juxtaj yijem chute isba, yeb tz'ajan chute isc'ul ebnaj iscuyni hunuxa yet anmahil.

<sup>3</sup> Hach ti' xin techahojab isya'tajil hawu haca' hunu naj soldado, yuto ischejab Comam Jesucristo hawehi. <sup>4</sup> Machi hunu naj soldado ti' ayco soldadohal cat istopaxo iswatx'eno hunuxa nan munilal, yuto yilal isyijen naj tzet chal yahawil. <sup>5</sup> Hacpax tu' hunu naj chiak'ni aña, mach chischah naj ismatan ta mach chisyije naj yiri tzet chu istzujcha apno hune' matan tu'. <sup>6</sup> Haca' hunu naj tz'unum awal, yilal ismunla naj babel cat ischahni naj sat istz'unub tu'. <sup>7</sup> Aco hawanma yiri huntেক'an cuybanile chiwalan tawet ti', ha' xin Comam ch'ak'ni cam hatxumu' yiri tzet yehi.

<sup>8</sup> Nati Comam Jesucristo, Comam pitzc'acañ xol camom, Comam tit yiri yuninal naj jichmam David, haca' yalni Tzoti' yet colbanile chiwalic'ojan xol anma. <sup>9</sup> Yu chiwalic'ojan hune' cuybanile ti', yuxin chiwabejan isya'tajil. Caw xin ayinicojan preso haca' hunu mac caw xiwqulta ismul, yaj wal Tzoti' yet colbanile xin mach ayoco preso. <sup>10</sup> Yuxin, sunil chiwak' techahojan yu ayco wanmahan yiri macta sic'bilxacañ yu Comam, yuñe ischahni iscolbanil caw c'ulch'ancanoj, mach istañbal, hune' chiak'lax jet yu hunxa je yeb Comam Jesucristo.

<sup>11</sup> Hune' cuybanile ti' caw yel chala: Tato xacoñcam yeb Comam, choñititzbipaxocañ yeb Comam yiri sunilbal tiempo.

<sup>12</sup> Tato chijabe isya'tajil, choñocpaxo yahawilo yeb Comam. Ta chijala ta mach joltajo Comam, chiyalpaxo Comam ta mach coñyohtajoj.\*

---

\* 2:12 1Pe 5:1

13 Ta mach c'ulo chijute coba, wal Comam Dios c'ul Comam, yuto mach chismañic'o Comam yin tzet chala.

*Haca' hunu naj chejab caw yijem, hac tu' chijute coba*

14 Nati huntেক'an tzet chiwalti'an tet ebnaj juxta ink'ana'an. Cam tak'ecano tet ebnaj sata Comam Dios ta mach ch'oc ebnaj isteye'le isba yinej tzoti' matzet chal yelapnoj, yuto matzet c'ul chiswatx'e, toñe chetato isnabal macta chiabeni. 15 Caw hantatic'a chu hawu lahico hawec' yin isc'ulal, haxinwal chitzala Comam Dios tawin, haca' hunu munlawom matzet yin wal istx'ixwicañ, hune' mac ha' cuybanile caw yel chalic'oj. 16 Caw mach chachah hawabe huntেক'an tx'ojla tzoti' chal anma, yeb tzoti' matzet c'ul chak'a, yuto ha' mac chihalni huntেক'an tzoti' tu' niñtejal isto sut-sun xol istx'ojal. 17 Haca' hunu tx'ac chik'atoj cat yec' lebohi, hac tu' chiyu yec' lebo huntেক'an tzoti' chiyal ebnaj tu'. Hac tu' yute isba naj Himeneo yeb naj Fileto. 18 Xaisbejcano ebnaj hune' cuybanile caw yel chala, chalni ebnaj tato xapitzc'acañ ej camom. Ay xin huntেক'an mac ayxaco yanma yin Comam chicabconcañ isc'ul yu tzet chal ebnaj.

19 Yaja' wal Istzoti' Comam Dios yak'cano jet, caw ay yip, lahan haca' hunu xe' ña machi nino chibili. Ayco hune' sello yin chalni haca' ti': "Yohta Comam Dios macta yetxa Comam yehi,"\* xi. Chal-nipaxoj: "Macxañetic'a anmahil chaco isba yul isk'ab Comam Jesucristo, yilal chisbejcano sunil istx'ojal," xi.

---

\* 2:19 Nm 16:5

<sup>20</sup> K'inalo hunu niman ña tinañ, caw tzetc'a k'uybe ayicto yul; ay munlabal naba oro yeb naba plata ayicto yul. Aypaxo munlabal naba te'ñe, aypaxo naba tx'otx'ñe. Huntেক'an munlabal tu' ay ec'bal yelapno ismunil, aypaxo xin comontañe ismunil. <sup>21</sup> Lahanoñ haca' huntেক'an munlabal tu'. Tato sunil machiswalilal chicobejcanoj, niman jelapno yul sat Comam Dios. Haxa Comam ayoñ yet, xacoñocnico yu Comam yirñ ismunil, helanoñxa cowatx'en sunil isc'ulal.

<sup>22</sup> Elañ tet sunil istx'ojal choche ebnaj hawet tzehal iswatx'e; wal xin ocañ tzujno yinta istoholal. Cam lahico hawanico hawanma yirñ Comam, xahan chawil hawet anmahil. Caw ayojab ak'anc'ulal yul hawanma haca' sunil macta chawten Comam yirñ.

<sup>23</sup> Yaj mach chawabeto tzoti' machiswalil matzet chaliloj, yuto hawohtaj tato howal chíti huntেক'an tu'. <sup>24</sup> Yuto hune' ischejab Comam Dios, mach chiyu yanito isba xol howal. Wal xin c'ul chute isba yirñ sunil anma, helanpaxo iscuwahi, yeb xin niman chute isc'ul. <sup>25</sup> Ak'anc'ulal xin chiyu iscuwahi yirñ mac mach chischah cuybanile, yuto chalo yanico huntেক'an mac tu' Comam Dios yirñ isc'ul cat ishelni isbeybal, cat yohtañenilo hune' cuybanile caw yeli, <sup>26</sup> yurñe iscolchalo yul isk'ab naj matzwalil bay preso yeco yu naj; chiswatx'en baytet choche isc'ul naj.

### 3

#### *Isbeybal anma yirñ islahobal tz'ayic*

<sup>1</sup> Yilal hawohtañeni tato yet islahobal tz'ayic caw ayej isya'tajil chihuli. <sup>2</sup> Ay anma ti' ha'ñech'an

chixxahanñe isba. Chanico yanma yirñ ch'en melyu, chislolo'nien isba cat yinipaxocañ isba, cat yoc yalno tzoti' tx'oj yirñ Comam Dios. Matxa chisyije tzet chal ismam ismi'. Matxa chiyak' yuch'andiosal yirñ tzet chiak'lax tet, matxa tzet chalilo cuybanile yet Comam Dios yul sat. <sup>3</sup> Mach choche yet anmahil, yeb machi tz'ay isc'ul yirñ hunuxa yet anmahil. Chisbalcañ tzoti' machiswalil yirñ yet anmahil. Caw mach chu istoholbañenico isba yirñ isc'ulal, haca' hunu no nok' caw how hac tu' chute isba, chiscajpaxo isc'ulal. <sup>4</sup> Chipaquico yirñ yet anmahil, caw mach chixiw iswatx'en istx'ojal, nohna yu tzet ye tu' matzet chaliloj. Ha' tzet ye tu' choche isnimanil ha' chiswatx'e selelo tzet choche Comam Dios. <sup>5</sup> Chiyalni ebnaj tato ayco isnabal ebnaj yirñ Comam Dios, yaja' isbeybal ebnaj chiyeniloj ta mach ayoco Comam Dios yirñ isnabal ebnaj. Mach chawaco haba xol huntেক'an ebnaj tu'.

<sup>6</sup> Yuto xol ebnaj chiwalti'an, ay ebnaj chiocto yul ña, cat yoc ebnaj ismonten ebix ix yuñe issomchato iswi', yuto machi yip isnabal ebix yu nohna yanma ebix yu istx'ojal, chisyijento ebix tzet choche isc'ul. <sup>7</sup> Huntেক'an ebix tu' xin, ayñetic'aco ebix iscuywi, yaja' mañtic'a chik'oji ebix istxumnilo hune' cuybanile caw c'ul. <sup>8</sup> Haca' yu iscajwa naj Janes yeb naj Jambres yirñ naj Moisés, hac tu' chu iscajwa huntেক'an anma ti' yirñ cuybanile yel chala. Caw etaxnalo isnabal ebnaj tu', mach yeloj caw c'ul yeco yanma ebnaj yirñ Comam Dios.

<sup>9</sup> Wal xin machi nahatli istx'ojal ebnaj tu', yuto chiixtañwoti issucal ebnaj yu anma, haca' yu yixtañwilo ebnaj cajni naj Moisés.

*Islahobal chejbanile yalto naj Pablo tet naj Timoteo*

<sup>10</sup> Yaja' wal hach ti', caw tzujanach yiri cuybanile walcanojan, yeb sunil inbeybalan yeb innabalan. Ilbil hawu tzet wute wanico wanmahan yiri Comam Dios, yeb innimanc'ulalan, yebpaxo yiri inxahanñenan wet anmahilal. Wak'nipaxo techahojan sunil isya'tajil. <sup>11</sup> Hawilpaxo yet yak'lax ec'oya' wanmahan, yeb yet yul isya'tajil wibañan. Huntek'an wak'lenan yet wec'an yul coñob Antioquia, yeb bey coñob Iconio, yebpaxo bey coñob Listra. Yiri huntek'an isya'tajil wabetu'an, Comam Dios quincolnilojan xol sunil. <sup>12</sup> Yiri caw yeli, macñetic'a choche c'ul chute isbeybal yu ayco yanma yiri Comam Jesucristo, caw masan chabe isya'tajil yu yet anmahil. <sup>13</sup> Wal ebnaj matzwalil chute isba yeb ebnaj subcham anma tu', ip islahnico yanito isba ebnaj xol istx'ojal, chetato ebnaj isnabal yet anmahil cat xin yetanpaxto isba ebnaj.

<sup>14</sup> Yaj wal hach ti', lahico haliñban haba yiri cuybanil cuybilxa hawu, hune' hawayto yul hawanma. Hawohtaj mac cuyñehach yiri. <sup>15</sup> Hach ti' nich'anachto hacuyni cuybanile yet Comam Dios. Hune' cuybanile chiak'ni ishelanil hanabal, cañyanito yiri colbanile yu hawayto yul hawanma yiri Comam Jesucristo. <sup>16</sup> Sunilal tzet ayayo yul Yum Comam Dios yalañ ischejbanil Comam watx'ina yu ebnaj ischejab. Caw xin ch'ocnico coñiscuyni yiri isyelal cat isyenilo bay mach t'iñano jecoj, cat iscachwa jiri yiri cotx'ojal, yeb coñiscuyni yiri sunil istoholal. <sup>17</sup> Yuñe tz'ajan lahan chucano mac yetxa Comam Dios yehi, caw



helanxa chielcanico iswatx'en sunil isc'ulal.

## 4

<sup>1</sup> Yiñ sat Comam Dios yeb yiñ sat Comam Jesucristo, Comam chul Jahawiloj, yeb chul ilno ismul macta itzitz yeb macta camomxa, chintak'etojan <sup>2</sup> ta chawalic'o cuybanile yet Comam xol anma. Ta choche anma yabe', maca mach choche anma yabe', yaja' masan chawalic'oj. Ak' yohtañelo yiñ istx'ojal chiswatx'e, cat xin hacachwa yiñ. Chawiptzenpaxoj, yeb niman chawute hac'ul hacuynipaxo yiñ cuybanile. <sup>3</sup> Yuto ay hune' tiempohal chuli bay matxa chischah yabe' anma cuybanile caw yel chala. Haxañe comon tzoti' choche yabe'. Yuxin hantañe ebnaj cuywawom chiscutxbaco anma, cat yoc cuywal yiñ anma tu', yaja' cachañe tzoti' caw choche isc'ul anma tu' chal ebnaj. <sup>4</sup> Anma tu' chismajche istxiquin yiñ cuybanile yel chala, yiñxañe xin comon ic'ti' bay chaco yanma anma tu'. <sup>5</sup> Yaja' wal hach ti', toholojabñetic'a chawute hanabal, techahojab isya'tajil hawu, ec'añ hawala'c'o Tzoti' yet colbanile, yije hamunil tzabiloco hawu.

<sup>6</sup> Yaj wal haninti'an toxa chinpotx'laxan haca' huno no nok' chioc yiñ xahanbalil, caw cawilxa yeti istz'ayical bay chincaman. <sup>7</sup> Haca' hunu mac chioc yiñ hunu añe, hac tu' yu wak'ni wanmahan inmunlahan yiñ ismunil Comam Dios. Tinañ xin xaquink'ojihan inlahnihan inmunilan yiñ caw c'ul, caw inya'ilñehan cuybanile bay ayco janma. <sup>8</sup> Wal tinañ c'uwanxa hune' sabehal chiak'lax wetan ispaj selel inmunilan. Hune' chak' Comam

wetan yet chiapni istz'ayical bay chul Comam is-toholalñetic'a chiswatz'e, cat yilni yirñ tzet chielico anma. Maññetajinan xin chinchahan inmatanan tet Comam, to chischahpaxo sunil anma yirñ sunil isc'ul chiechmali yirñ yulbal Comam yet iscayelal.

*Hune' colwal isk'an naj Pablo tet naj Timoteo*

<sup>9</sup> Chiwochehan ta chawaco yirñ hac'ul hawul quinhawilnojan yirñ añe, <sup>10</sup> yuto naj Demas xaquisbejcanojan naj, xato naj bey Tesalónica, yuto ec'bal ayco yanma naj yirñ tzet ay yul sat yibañk'inal ti'. Wal juñta Crescente xin, hata bey Galacia to naj. Walpaxo juñta Tito xin, hata bey Dalmacia topaxo naj. <sup>11</sup> Cachanxañe naj Lucas ayc'o inc'atañan. Wal xin ec'añ hawik'a naj Marcos cat hawiniti naj tawintaj, yuto chiwochehan chicolwa naj wintajan yirñ ismunil Comam Dios. <sup>12</sup> Wal naj juñta Tíquico, xainchejtojan naj bey Efeso. <sup>13</sup> Yet chañtita, chawiti hune' incapahan wacanojan bey yatut juñta Carpo, bey coñob Troas, yeb hunttek'an inlibrohan, yeb hunttek'an wuman caw yilal yehi.

<sup>14</sup> Naj Alejandro, naj chac'om ch'en, tzetc'axa ismachiswalilal xaiswatz'e naj wirñan. Ha' Comam Dios chipajtzeno tet naj, haca'tic'a ismachiswalilal naj tu'. <sup>15</sup> Chawil haba tet naj, yuto caw chiscaj naj cuybanile chijalic'o ti'.

<sup>16</sup> Yet wocan babel sata ebnaj yahaw yu yil-laxi ta ay inmulan, caw machi hunu mac quin-colnihan. Sunil ebnaj quinbejnicanojan; macho-jab xin chitit ishowal Comam Dios yibañ ebnaj yu hune' tu'. <sup>17</sup> Yaja' wal Comam Dios colwa

wiřan, yak'nipaxo wipan yuře yijni isba walnic'ojan cuybanile yet colbanile xol sunil anma mach Israeloj, hac tu' yu yabencantoj. Caw colwa Comam wiřan haca'taře quiniscolan Comam yul isk'ab no' balam. <sup>18</sup> Ha' Comam Dios chincolnihan tet sunil ismachiswalilal, cat xin quinis'ubanan Comam yuře quinyinitojan isc'atař yul satcař. ¡Alaxojobico ismay Comam Dios yiř sunilbal tiempo! Hacojab tu'.

*Yet yalnito naj Pablo ta chil isba ebnaj juřtaj*

<sup>19</sup> Chawal tet ix janab Prisca yeb tet juřta Aquila ta chil isba. Chawalpaxo tet yuninal juřta Onesiforo ta chilpaxo isba. <sup>20</sup> Wal naj juřta Erasto wacanojan naj yul cořob Corinto, walpaxo juřta Trófimo yabi ay naj, yuxin wacanojan naj yul cořob Mileto. <sup>21</sup> Chawaco yiř hac'ul hatit yiř aře yalařito mařto chioc ha' řab. Chalto juřta Eubulo yeb juřta Pudente yeb juřta Lino yeb ix janab Claudia ta chawil haba yiř hacawil. Yeb sunil mac ayxaco yul isk'ab Comam bey ti' chalpaxtoj ta chawil haba.

<sup>22</sup> Ha'ojab Comam Jesucristo chioc hawetbihoj, cat xin yak'ni Comam isc'ulch'anil isc'ul teyet hes-unil bey tu'. ¡Hacojab tu'!

**Nuevo Testamento yin̄ abxubal**  
**New Testament in Jakalteko Eastern; jac**  
**(GT:jac:Jakalteko)**

copyright © 1997 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Jakalteko

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 1997, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Jakalteko

© 1997, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-05-05

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

b5bce385-9ed7-5701-9edc-e221ef239a1c